

קטעים נבחרים מתוך מאמרו של הרב"ש: "הכנה לסליחות מהו"

הרב"ש. מאמר 36 "הכנה לסליחות מהו" 1986

Selected Excerpts from Rabash Article: "What Is Preparation for Selichot [Forgiveness]"

Rabash. Article 36 (1986) "What Is Preparation for Selichot [Forgiveness]"

Избранные отрывки из статьи Рабаша 36 (1986) "Подготовка к просьбе о прощении"**Extractos selectos del artículo de Rabash: "Cuál es la preparación para Selijot (perdones)" (Artículo N° 36, 1985-86)**

1. ידוע, לכל דבר שרוצים, צריכים להכין את האמצעים, להשיג את הדבר. לפי זה מה האדם צריך להכין, בכדי שיקבל סליחות. בגשמיות אנו רואים, שאין אדם אומר להשני "סליחה", אלא אם כן שעשה לו משהו, שעל ידי זה השני נפגע, בכסף, או בכבודו, או ביסורי הגוף, שגרם לו איזה חבלה וכדומה. אז שייך לומר, שחבירו יבקש ממנו סליחה, שיסלח לו על החטא שעשה לו. וכאן יש להבחין ב' דברים:

א. אם לא עשה לו שום דבר ומבקש ממנו סליחה, השני מסתכל עליו כמו על אדם שאיננו שפוי בדעתו. נצייר לעצמנו, אם אנו רואים אדם הולך ברחוב, ואומר לכל אחד "סליחה, סליחה", מה היינו אומרים עליו, בטח שהוא משוגע, כי "סליחה" שייך לומר רק על איזו עבירה.

ב. אם אדם עשה להשני הפסד גדול מאוד, והוא מבקש ממנו סליחה, כעל דבר קטן שעשה לו, בטח שלא יקבל את מבוקשו, כי הוא עשה נגדו עבירה גדולה, ומבקש ממנו סליחה, כאילו הוא עשה דבר קטן. בטח שדבר זה אינו בא בחשבון, שיסלח לו. אלא האדם מודד את שיעור הפגיעה, שעשה בחבירו, בשיעור זה הוא עושה את האמצעים, שחבירו יסכים לסלוח לו.

וזה אנו רואים בסדר הנהגה בגשמיות, איך האדם מתנהג בענין הסליחה שבין אדם לחבירו. ומבין אדם לחבירו, אנו צריכים ללמוד אותו סדר בין אדם למקום.

הרב"ש. מאמר 36 "הכנה לסליחות מהו" (1986)

1. Rabash. Article 36 (1986) "What Is Preparation for Selichot [Forgiveness]"

It is known that for anything we want, we must prepare the means to obtain it. Accordingly, what must one prepare in order to receive *Selichot* [forgiveness]? In corporeality we see that one does not say to another, "Sorry," unless he has done something that harmed the other person in terms of money, honor, or bodily harm, by causing him some injury. In that case it can be said that one should ask for the other's forgiveness, to forgive the wrong that he has done to him. There are two things to discern here: 1) If he did not do anything to him, but he is asking him for forgiveness, the other person will look at him as though he is insane. If we saw someone walking on the street saying to everyone, "Sorry, sorry," we would certainly think that he is mad. Forgiveness pertains only to some felony. 2) If another person causes a great loss to another person and apologizes as though he did something small, he will certainly not receive what he has asked for, since he has done a great offense, but he apologizes as though he did something small. It is inconceivable that he will forgive him. Rather, one measures the severity of the damage that he has done to his friend, and to that extent chooses the means

that will make his friend forgive him. We see in corporeal conducts how people behave concerning forgiveness among people, and from the conduct between man and man we should apply the same order between man and God.

1. Рабаш. Статья 36 (1986) “Подготовка к покаянию”

Известно, что для достижения желаемого необходимо сначала подготовить средства к его достижению. А что должен подготовить человек, чтобы получить прощение?

В материальном мире мы видим, что человек говорит другому "прости" только тогда, когда он своими действиями нанес ему какой-либо ущерб в деньгах или унизил, или доставил телесные страдания, о чем он сожалеет. Тогда можно сказать, что один просит у другого прощение, чтобы тот простил его за его прегрешение. В этих обстоятельствах следует различать две ситуации:

1. Если первый не сделал ничего дурного и просит у второго прощение, второй недоумевает и смотрит на него, как на умалишенного. Представим себе такую картину: идет человек по улице и говорит каждому встречному: "Прости, прости...". Что бы мы сказали о нем? Конечно, что он сумасшедший. Потому что прощение следует просить только за какую-то вину.

2. Если человек нанес другому очень большой ущерб, а просит извинение, как будто речь идет о чем-то незначительном, естественно, у него мало шансов получить прощение, потому что он совершил против него большой проступок, а просит у него прощения, как будто бы совершил что-то незначительное. Конечно же (товарищ) не простит его. Т.е. человек измеряет степень ущерба, нанесенного товарищу, и в соответствие с величиной этого ущерба ищет средства, чтобы товарищ согласился простить его.

Такой же порядок существует и в отношениях человека с Творцом.

Мы видим в материальном мире, как человек ведет себя в отношении прощения между товарищами, и, исходя из этого, мы должны изучить тот же порядок между человеком и Творцом.

1. Rabash, Artículo N° 36, 1985-86, “Cuál es la preparación para Selijot (perdones)”

Se sabe que, para obtener todo aquello que deseemos, debemos preparar los medios. Conforme a esto, ¿qué debemos preparar para recibir Selijot [perdones]? En la corporalidad vemos que uno no le dice a otro “Perdón” a no ser que le haya hecho algo perjudicándolo en cuestiones de dinero, dignidad o daño físico, causándole algún perjuicio. En ese caso, se puede decir que uno debe pedir el perdón del otro, para perdonar el mal que le ha hecho.

Aquí hay dos cosas que discernir: 1) Si no le hizo nada pero le pide perdón, la otra persona lo mirará como si estuviera loco. Si viéramos a alguien caminando en la calle diciendo a todos: “Lo siento, lo siento”, ciertamente pensaríamos que es un demente. El perdón solo es en relación a una ofensa. 2) Si una persona causa una gran pérdida a otra y se disculpa como si hubiera hecho algo pequeño, ciertamente no recibirá lo que ha pedido, ya que ha cometido una gran ofensa, pero se disculpa como si hubiera hecho algo pequeño. Es inconcebible que se le perdone. Más bien, uno mide la severidad del daño que ha infringido a su amigo, y en esa medida elige los medios que harán que su amigo lo perdone.

Vemos en las conductas corpóreas cómo se comporta la gente con respecto al perdón entre personas, y a partir de esta conducta entre una persona y otra, debemos aplicar el mismo orden entre el hombre y Dios.

2. כשהאדם הולך לבקש סליחה מאת ה', שיסלח לו על עוונותיו, גם כן נוהגות ב' בחינות. א. שלא שייך לומר סליחה על הלא דבר, רק על מה שפגע בהשני. אחרת הוא נראה כאדם בלתי נורמלי. או שמתלוצץ מהשני, בזה שהוא מבקש ממנו סליחה. ב. שסדר הביקוש של הסליחה, הוא לפי ערך שפגע בהשני. אי לזאת, כשהאדם בא לבקש מה', שיסלח לו על מה שחטא כנגדו, ופגם בכבודו יתברך, אז האדם צריך לחשוב מחשבות, בענין מה שחטא להבורא. היות אם האדם לא מרגיש שום חטא, ומבקש סליחה, הרי כאילו הוא מתלוצץ, וצועק, ובוכה, ומבקש מהבורא סליחה, בו בעת שהוא לא מרגיש בעצמו שפגע משהו בכבוד המלך. והסיבה מה שאין האדם מרגיש את חטאיו, הוא כמו שאמרו חז"ל (יומא פ"ו:) "עבר אדם עבירה ושנה בה, נעשה לו כהיתר". ומזה נמשכת הסיבה, מה שאין האדם מרגיש את חטאיו, בזמן שהוא הולך לבקש סליחה מה'. נמצא, לפי הבחנה ב', היינו להבחין בגדלות החטא, יש צורך שהאדם צריך מקודם לתת דין וחשבון על גודל הפגם, מה שפגם בכבוד המלך. אחרת לא שייך לומר "סליחה". רק שהאדם צריך להשתדל, עד כמה שאפשר, שיוכל לתת את הביקוש, שימחול לו על עוונותיו, כפי מה שחטא, שיהיה משקל שוה. (הרב"ש. מאמר 36 "הכנה לסליחות מהו" 1986)

2. Rabash. Article 36 (1986) "What Is Preparation for Selichot [Forgiveness]"

When one comes to ask the Creator for forgiveness, to forgive his sins, the two .. discernments apply ..: 1) that you do not apologize for anything, but only for hurting another, or you will be perceived as insane, or that you are mocking the other by asking his forgiveness. 2) The request for forgiveness should match the measure of harm to the other. Therefore, when one comes to ask the Creator to forgive his sin against Him, that he blemished His honor, one must think about his sin against the Creator. This is so because if a person does not feel any sin yet asks for forgiveness, it is as though he is joking. He is yelling and crying and asking the Creator's forgiveness when he does not feel that he has damaged the King's glory whatsoever. The reason why a person does not feel his sins is as our sages said (Yoma, 86), "If a person commits a transgression and repeats it, it becomes to him as permitted." This is the reason why a person does not feel his sins when he comes to ask the Creator for forgiveness. It follows, according to the second discernment, meaning discerning the measure of the sin, that first one must acknowledge the measure of the flaw that he has flawed in the glory of the King. Otherwise you cannot speak of forgiveness. Thus, one should try as much as possible to be able to ask that He will forgive his sins according to his sins, meaning that they will be of equal weight.

2. Рабаш. Статья 36 (1986) "Подготовка к покаянию"

Если человек идет просить прощение у Творца за свои прегрешения – возникают те же две особенности.

1. Не надлежит просить прощение не за что, а лишь за причинённый ущерб. Иначе человек выглядит ненормальным или подшучивающим над другими, прося у них прощение.

2. Степень извинения определяется величиной нанесённого ущерба. Следовательно, когда человек просит прощения у Творца за прегрешения против Него, в ущемлении величия Творца, то человек поразмыслить о том, в чем он согрешил по отношению к Творцу. Если же он не чувствует, что в чём-то согрешил и просит прощение, то он, как бы издеваясь, кричит, плачет и говорит: "Прости", в то время как сам не ощущает, что сделал что-то дурное против Творца.

Причиной, по которой человек не чувствует своей вины, описана мудрецами так: "Если человек совершил преступление и повторил его, то преступления становятся

разрешёнными". Такова причина, согласно которой человек не ощущает своих грехов, когда просит Творца о прощении.

Из второго условия следует, что чтобы определить величину греха, необходимо человеку вначале задуматься и взвесить величину ущерба, нанесённого важности Творца. Иначе не надлежит просить извинения. Человеку лишь нужно стараться, насколько это возможно, просить прощение за свои грехи в соответствии с величиной самих грехов, чтобы они были уравновешены.

2. Rabash, Artículo N° 36, 1985-86, “Cuál es la preparación para Selijot (perdones)”

cuando uno va a pedir perdón al Creador, que Él perdone sus pecados, también son aplicables los dos discernimientos anteriores: 1) Que uno no se disculpa por nada, sino solo por haber lastimado a otro, o será percibido como un demente o que se está burlando del otro pidiéndole perdón. 2) La petición de perdón debe coincidir con la medida del daño al otro.

Por lo tanto, cuando uno viene a pedir al Creador que perdone su pecado contra Él, que ha mancillado Su honor, uno debe pensar en su pecado contra el Creador. Esto es así porque si una persona no siente ningún pecado, pero aun así pide perdón, es como si estuviera bromeando. Clama, llora y pide el perdón del Creador mientras que no siente que haya dañado la gloria del Rey en absoluto.

La razón por la que una persona no siente sus pecados es como dijeron nuestros sabios (Yomá, 86): “Si el hombre comete una transgresión y la repite, se vuelve para él como algo permitido”. Esta es la razón por la que el hombre no siente sus pecados cuando viene a pedir perdón al Creador.

De acuerdo con el segundo discernimiento –discernir la medida del pecado– resulta que primero hay que reconocer la medida de la falla que ha cometido en la gloria del Rey. De lo contrario no se puede hablar de perdón. Por lo tanto, en la mayor medida posible, uno debe tratar de pedir que Él perdone sus pecados conforme a sus pecados, es decir, que tengan el mismo peso.

3. חז"ל אמרו (סוכה נ"ב), שאצל הרשעים נדמה להם החטאים כחוט השערה, ולצדיקים נדמה להם כהר גבוה. ונתעוררת השאלה, הדמיון הזה מהו. היינו, אמרו "נדמה להם". אבל מהו האמת.

והענין הוא, כי בזמן שהאדם לא משים לב למי הוא חטא, ואינו מרגיש את חשיבות וגדלות הבורא, והוא בחסרון אמונה [...] ידוע שעכשיו הוא הזמן לבקש מה', שימחול על חטאת בית ישראל, וגם תוקעין שופר, בכדי שהלב של האדם יכניס לעצמו הרהור תשובה על החטאים, אז האדם מאמין, שבטח שגם הוא חטא, וצריך לבקש סליחה מה'.

אבל כמה השיעור של הפגם שפגם בהמלך. הרגשה זו אין בידי האדם להרגיש. אלא כפי שיעור אמונתו בגדלות ה', ובשיעור זה הוא יכול לשער בעצמו גודל הפגם שעשה עם חטאיו. (הרב"ש. מאמר 36 "הכנה לסליחות מהו" 1986)

3. Rabash. Article 36 (1986) “What Is Preparation for Selichot [Forgiveness]”

Our sages also said (*Sukkah*, 52), that to the wicked, the sins seem like a hairsbreadth, and to the righteous they seem like a high mountain. The question is, what does this “seem” mean? That is, they said, “Seem to them,” but what is the truth? The thing is that when one does not notice before whom he sins and does not feel the importance and greatness of the Creator, he

is faithless. [...] knows that now is the time to ask the Creator for forgiveness for the sins of the house of Israel. Also, we blow the *Shofar* [festive horn] so man's heart will begin to contemplate repentance for sins. At that time one believes that he, too, must have sinned and must ask the Creator for forgiveness. However, what is the measure of the flaw that he has blemished in the King? A person cannot feel this feeling. Rather, to the extent of one's faith in the greatness of the Creator he can assume the measure of the flaw that he has caused by his sins.

3. Рабаш. Статья 36 (1986) “Подготовка к покаянию”

Сказано мудрецами (Сукка, 52), что злодеям их грехи представляются ничтожными, как волос, а праведникам их грехи кажутся высокой горой. Спрашивается, что означает это представление, ведь сказано "кажутся им"? А что же в действительности это означает? Дело в том, что когда человек не обращает внимания на то, против Кого он согрешил, и не чувствует значения и величия Творца, то это указывает на недостаток веры [...] И сейчас настает время просить у Творца стереть грехи дома Израэль. Поэтому трубят в рог, чтобы сердце человека прониклось размышлением о раскаянии за грехи. Тогда человек верит, что, конечно, и он грешил, и должен просить прощение у Творца. Но какова величина ущерба, нанесенного Творцу? Это ощущение человек не в силах почувствовать. А лишь в соответствии со своей верой в величие Творца он способен сам оценить меру ущерба, нанесенного своими прегрешениями.

3. Rabash, Artículo N° 36, 1985-86, “Cuál es la preparación para Selijot (perdones)”

Nuestros sabios también dijeron (Sucá, 52) que, a los malvados, los pecados les parecen como una hebra de pelo, pero a los justos les parecen como una montaña alta. La pregunta es: ¿qué quiere decir “parecer”? Es decir, dijeron, “les parece”, pero ¿cuál es la verdad? La cuestión es que cuando uno no se da cuenta de ante quién peca y no siente la importancia y la grandeza del Creador, le falta la fe [...] se sabe que este es el momento de pedir perdón al Creador por los pecados de la casa de Israel. Asimismo, soplamos el *Shofar* [cuerno, instrumento ceremonial] para que el corazón del hombre comience a contemplar el arrepentimiento por los pecados. En ese momento, uno cree que también él debe de haber pecado y tiene que pedir perdón al Creador. Sin embargo, ¿cuál es la medida de la falla que ha mancillado en el Rey? Ese sentimiento el hombre no lo puede percibir. Más bien, en la medida de su fe en la grandeza del Creador, podrá asumir la medida de la falla que ha causado por sus pecados.

4. כל אלה שהולכים לומר ולבקש סליחה, בלי שום הכנה על מה שהם מבקשים סליחה, אין זה אלא כמו מי שמבקש ממי שהוא סליחה, אף על פי שהוא עשה נגדו דברים רעים, שעל זה צריכה להיות חרטה אמיתית, על מה שהוא עשה. והוא מבקש סליחה, כאילו חטא נגדו בדבר של מה בכך. וממילא אין הדבר של ביקוש סליחה ענין ערך של ממש, כמו שצריך להיות על חטא ממש. (הרב"ש. מאמר 36 "הכנה לסליחות מהו" 1986)

4. Rabash. Article 36 (1986) “What Is Preparation for Selichot [Forgiveness]”

All those who come to ask for forgiveness without any preparation as to what they are forgiven for are as one who is asking forgiveness of someone although he did terrible things to him, which require true remorse for his actions, yet he is asking forgiveness as though he did something insignificant. Naturally, the request for forgiveness is also without real value as it should be for a real sin.

4. Rabash, Artículo N° 36, 1985-86, "Cuál es la preparación para Selijot (perdones)"

todos los que vienen a pedir perdón sin ninguna preparación para lo que piden, son como aquel que le pide perdón a alguien a quien, aunque le han hecho cosas terribles que requieren verdadero remordimiento, sin embargo, le pide perdón como si hubiera hecho algo insignificante. Naturalmente, la petición de perdón tampoco tiene un valor real como debería ser con una verdadera transgresión.

4. Рабаш. Статья 36 (1986) "Подготовка к покаянию"

Все те, кто просят о прощении без всякой на это подготовки - равносильны просящему прощение, хотя на самом деле он совершил ужасные вещи, о которых должно быть истинное раскаяние за содеянное. А он извиняется так, будто согрешил в чём-то незначительном. В итоге, он не вкладывает в свои слова сожаления истинное значение, как того требует настоящий грех.

5. מטרם שהאדם הולך לבקש סליחה, צריך מקודם לתת לעצמו חשבון נפש על עיקר החטא. ואח"כ הוא יכול להסתכל על החטאים, שנגרמו על ידי עיקר החטא. והאדם צריך לדעת, שעיקר החטא, במה שהאדם פוגם, שמסיבה זו נמשכו כל החטאים, הוא שאין האדם משתדל, שיהיה לו אמונה בקביעות. ורק אם יש לו אמונה חלקית, כבר הוא מסתפק בזה.

וזהו כמו שכתוב בהקדמה לתע"ס (אות י"ד), שאם היה לו אמונה בקביעות, אמונה הזו לא היתה נותנת לו לחטוא. זאת אומרת, שהוא מבקש סליחה מה', היות שהוא רואה הסיבה האמיתית לכל החטאים, היא בזה, שחסרה לו אמונה בקביעות. אי לזאת, הוא מבקש מה', שיתן לו את הכח הזה, היינו שתהיה לו האפשרות, שתמיד יהיה נקבע בלבו את האמונה. וממילא הוא לא יבוא לעשות חטאים ולפגוע בכבוד ה'. היות, כיון שאין לו ההרגשה בגדלות ה', ומשום שאין הוא יודע איך להעריך את הכבוד שמים, ולא לפגוע בו.

אי לזאת, הוא מבקש סליחה מה', שיעזור לו, שיתן לו כח לקבל על עצמו את עול מלכות שמים למעלה מהדעת. היינו, שיהיה לו כח התגברות, ולהתחזק באמונת ה'. וידע, איך להתנהג בין אדם למקום עם קצת יראת הכבוד. (הרב"ש. מאמר 36 "הכנה לסליחות מהו" 1986)

5. Rabash. Article 36 (1986) "What Is Preparation for Selichot [Forgiveness]"

Before one comes to ask forgiveness he must first reflect on the core of the sin. Afterward he can consider the sins that were caused by the core of the sin. One should know that the core of the sin with which one blemishes, and from which all the sins extend, is that one is not trying to have permanent faith. If he has partial faith, he settles for it. It is as it is written in the "Introduction to the Study of the Ten Sefirot" (item 14), that if he had permanent faith, that faith would not let him sin. That is, he asks forgiveness from the Creator since he sees that the real reason for all the sins is that he lacks permanent faith. Therefore, he asks the Creator to give him that strength, meaning to have the ability to always have faith steadfast in his heart. Naturally, he will not come and commit sins and blemish the glory of the Creator because he has no feeling of the greatness of the Creator, and because he does not know how to appreciate the glory of heaven, and how not to harm it. Therefore, he asks forgiveness from the Creator, to help him and give him the strength to take upon himself the burden of the kingdom of heaven above reason, meaning to have the power to overcome and strengthen in faith in the Creator, and to know how to behave between man and God, with some reverence.

5. Rabash, Artículo N° 36, 1985-86, "Cuál es la preparación para Selijot (perdones)"

antes de que uno venga a pedir perdón, primero debe reflexionar sobre la esencia del pecado. Y después, puede analizar los pecados que fueron causados por la esencia del pecado. Uno

debe saber que la esencia del pecado con la que mancilla –y desde la cual se extienden todos los pecados– es que no está tratando de tener fe permanente. Si tiene una fe parcial, se conforma con eso.

Es como está escrito en la “Introducción al estudio de las diez Sefirot” (punto 14): que si tuviera fe permanente, esa fe no le dejaría pecar. Es decir, pide perdón al Creador porque ve que la verdadera razón de todos los pecados es que carece de fe permanente. Por lo tanto, le pide al Creador que le dé esa fuerza, es decir, ser capaz de tener siempre una fe inquebrantable en su corazón. Por supuesto, no vendrá y cometerá pecados y mancillará la gloria del Creador porque no siente la grandeza del Creador o porque no sabe cómo apreciar la gloria del cielo y cómo no dañarla.

Por lo tanto, pide perdón al Creador para que lo ayude y le dé la fuerza para asumir sobre sí la carga del reino de los cielos por encima de la razón, es decir, tener la fuerza para sobreponerse y fortalecerse en la fe en el Creador, y conocer el comportamiento entre el hombre y Dios, con cierta medida de temor.

5. Рабаш. Статья 36 (1986) “Подготовка к покаянию”

Прежде, чем человек собирается просить прощения, он должен произвести в своей душе расчет: в чем же его главный грех. А затем он может взглянуть на все прегрешения, вызванные этим главным грехом. Человек должен знать, что основной грех, наносящий ущерб и из которого исходят все остальные грехи - в том, что человек не старается, чтобы его вера была постоянной, а удовлетворяется частичной верой.

И об этом сказано в "Предисловие к ТЭС" (п.14), что если бы была у человека постоянная вера, она не дала бы ему согрешить.

Это означает, что если человек просит прощение у Творца, значит, он видит истинную причину всех грехов, и это - отсутствие у него постоянной веры. И посему он просит, чтобы Творец дал ему силу и возможность обрести и утвердить неизменную веру в его сердце. Ведь тогда он не будет грешить и ущемлять достоинство Творца.

Но поскольку у него отсутствует ощущения Его величия, и он не знает, как оценить достоинства Творца, не ущемляя их, потому он просит прощение у Творца, чтобы помог ему и дал силу самому принять на себя власть Творца верой выше знания. То есть, он просит силу преодоления, чтобы укрепить веру в Творца и знать, как человеку следует себя вести с Творцом, с трепетным почтением.

6. צריך לבדוק עצמו, מהו שיעורו באמונת ה'. היינו כנ"ל בהקדמה לתע"ס (אות י"ד) עד כמה הוא מוכן לוותר לטובת אמונתו בה'. ואז תהיה לו היכולת לראות את האמת. שפירושו, אם הוא מוכן לעשות מעשים אך ורק לתועלת ה' ולא לתועלת עצמו. או רק בשיעורים קטנים הוא מוכן לעשות לשם שמים. היינו, שחס ושלום לא יפגום באהבה עצמית, אחרת אין בכוחו לעשות שום דבר.

נמצא לפי זה, שאז הוא המקום, שיכול לראות האמת, את שיעורו האמיתי באמונת ה'. ומזה הוא יכול לראות כל החטאים, הנובעים הוא רק מסיבה זו. ועל ידי זה הוא יקבל הכנה והכשרה, בזמן שהולך לבקש מה', שיסלח לו על עוונותיו. אז יוכל לשער את שיעורו האמיתי של הפגם, היינו במה שהוא פגם בכבודו של המלך, וידע מה לבקש מה', היינו על איזה חטאים שחטא. והוא צריך לתקן אותם, בכדי שלא יחטא עוד הפעם.

(הרב"ש. מאמר 36 "הכנה לסליחות מהו" 1986)

6. Rabash. Article 36 (1986) “What Is Preparation for Selichot [Forgiveness]”

He must check his measure of faith in the Creator, meaning as it is written in the “Introduction to the Study of Ten Sefirot” (item 14), how much he is willing to make concessions for his faith

in the Creator. Then he will be able to see the truth, meaning if he is willing to do things only for the sake of the Creator and not for his own sake, or is he willing to work for the Creator only to a small extent, meaning that, God forbid, he should blemish self-love, or else he will not be able to do anything. It therefore follows that then is the time when he can see the truth: his true measure of faith in the Creator. From this he can see that all the sins stem only from this reason. By receiving preparation and qualification when he comes to ask the Creator to forgive his sins he can assume the true measure of the flaw, meaning in what way he has blemished the glory of the King and he will know what to ask of the Creator, meaning what sins he has sinned and which he must correct so as not to sin again.

6. Рабаш. Статья 36 (1986) “Подготовка к покаянию”

Человек должен проверять себя – какова степень его веры в Творца, согласно сказанному в "Предисловие к ТЭС" (гл. 14), насколько он готов поступиться ради веры в Творца. Тогда у него появится возможность видеть истину – то есть, готов ли он выполнять действия только лишь на благо Творца, а не для собственной пользы. Или же только в наименьшей степени он готов совершать действия ради Творца? Чтобы, не дай бог, не навредить своему эгоизму, а иначе он не в силах будет ничего сделать.

Из этого следует, что тогда и появляется возможность увидеть правду, истинную меру своей веры в Творца. Из этого он способен распознать все свои грехи, совершаемые только по этой причине. И благодаря этому человек проходит подготовку и опыт, когда идёт просить прощение у Творца, чтобы Он простил за его грехи. Тогда он может оценить истинную величину своего изъяна, чем именно он ущемляет величие Творца, зная теперь о чём просить и о каких совершённых грехах сожалеть. И их он должен исправлять, чтобы не согрешить снова.

6. Rabash, Artículo N° 36, 1985-86, “Cuál es la preparación para Selijot (perdones)”

debe comprobar su medida de fe en el Creador, es decir, como está escrito en la “Introducción al estudio de las diez Sefirot” (punto 14), cuánto está dispuesto a hacer concesiones por su fe en el Creador. Entonces podrá ver la verdad, es decir, si está dispuesto a hacer cosas exclusivamente en beneficio del Creador y no en su propio beneficio, o si está dispuesto a trabajar para el Creador solamente en una pequeña medida, es decir que, Dios no lo quiera, tiene que mancillar el amor propio o de lo contrario no podrá hacer nada.

Por lo tanto, resulta que entonces es el momento en que uno puede ver la verdad: su verdadera medida de fe en el Creador. Y a partir de esto, uno puede ver que todos los pecados provienen únicamente de esta razón. Al recibir preparación y calificación cuando pide al Creador que perdone sus pecados, puede asumir la verdadera medida de la falla, es decir, de qué manera ha mancillado la gloria del Rey y sabrá qué pedir al Creador, es decir, qué pecados ha cometido. Y él tiene que corregirlos para no volver a pecar de nuevo.

7. עיקר המצוה היא מצות אמונה, היינו להאמין בה'. ואח"כ יכולים לקיים מצוותיו. ובמצות האמונה, כאן באים כל המקטרגים וכל ההפרעות. והגוף מתחיל להקשות הרבה קושיות, בין שהגוף בעצמו שואל. וכמו כן מה שהגוף שומע שאלות על האמונה מאנשים אחרים.

והם באים להאדם, בזמן שהאדם רוצה לקבל על עצמו עול מלכות שמים "כשור לעול וכחמור למשא", היינו הכל למעלה מהדעת. פתאום נעשה הגוף פיקח, ומתחיל לחקור חקירות. ושאלות "מי ומה". ובשום אופן לא ניתן לו לקבל עליו את מצות האמונה. והקושיות של הגוף הם כל כך חזקות, עד שאין האדם מסוגל לתת לו תירוצים על

שאלותיו. ואז בא האדם במבוכה, שאין לו כח להתגבר על טענותיו הצודקות, לפי השכל שהוא שואל. והשאלות של הגוף הוא ממש פלאי.

על זה בא הכתוב ואומר לנו "כי המצוה הזאת", היינו מצות אמונה, "לא נפלאת הוא ממך". היינו, שאין אתה צריך לתת תשובות להגוף על שאלותיו, מה שהוא שואל תוך הדעת, כי מצוה האמונה היא דוקא נבנית על למעלה מהשכל. היינו, שאין השכל החיצוני, שניתן לאדם, יכול להשיגה. ועל כן אין אתה צריך לתת לו תשובות על השאלות הפלאות שלו.

(הרב"ש. מאמר 36 "הכנה לסליחות מהו" 1986)

7. Rabash. Article 36 (1986) "What Is Preparation for Selichot [Forgiveness]"

The core of the *Mitzva* [commandment] is the *Mitzva* of faith, meaning to believe in the Creator. Afterwards we can keep His *Mitzvot* [plural of *Mitzva*]. All the slanderers and all the obstructions come to the *Mitzva* of faith. The body begins to ask many questions—both questions that the body itself is asking, and questions about faith that the body hears other people. They come to a person when he wants to take upon himself the burden of the kingdom of heaven "as an ox to the burden and as a donkey to the load," meaning everything above reason. Suddenly, the body becomes smart and begins to investigate and ask "Who" and "What"? Under no circumstances does it let us take upon ourselves the *Mitzva* of faith. The body's questions are so strong that one cannot answer its questions. Then a person becomes bewildered and does not have the strength to overcome its just arguments, according to the reason by which it is asking. The body's questions are a true wonder. The writing tells us about this: "For this commandment," meaning the commandment of faith, "is not beyond you." That is, you do not need to answer the body's questions, which it asks within reason, since the *Mitzva* of faith is built specifically above the intellect. That is, the external mind, which was given to man, cannot attain it. This is why you do not need to answer its bewildering questions.

7. Рабаш. Статья 36 (1986) "Подготовка к покаянию"

Главная заповедь - заповедь веры, то есть, верить в Творца. А затем можно выполнять и другие Его заповеди. И именно при выполнении заповеди веры человек получает помехи и претензии. Тело начинает задавать много трудных вопросов, и от себя, и от других людей, дающих ответы о вере.

Это приходит к человеку в то время, когда он желает принять на себя управление Творца, словно «вол под ярмом и осел под поклажей», идя во всем выше знания. Вдруг его тело становится пронизательным, начинает исследовать, допрашивать - "Кто и что?" И ни в коем случае не дает человеку принять на себя заповедь веры. Сомнения тела настолько сильны, что человек не способен находить оправдания всем этим жалобам. Человек приходит в замешательство от того, что нет у него силы преодолевать справедливые аргументы тела, исходящие из разума. Вопросы тела непостижимы. Но об этом сказано: "Эта заповедь", имеется в виду заповедь веры, "не загадочна она для тебя". То есть, человек не обязан давать телу ответы на его вопросы, которые оно задает, исходя из знания, ибо заповедь веры построена на "вере выше знания". Внешний разум, данный изначально человеку, не в состоянии это постичь. И поэтому ты не должен давать ответы на его непостижимые вопросы.

7. Rabash, Artículo N° 36, 1985-86, "Cuál es la preparación para Selijot (perdones)"

la esencia de la *Mitzvá* [precepto] es la *Mitzvá* de la fe, es decir, creer en el Creador. Después podemos guardar Sus *Mitzvot* [plural de *Mitzvá*]. Todos los calumniadores y todas las obstrucciones vienen a la *Mitzvá* de la fe. El cuerpo comienza a hacer muchas preguntas: tanto las preguntas que el propio cuerpo hace como las preguntas sobre la fe que el cuerpo escucha a otras personas.

Llegan al hombre cuando quiere asumir la carga del reino de los cielos “como un buey al yugo y como un burro a la carga”, es decir, todo por encima de la razón. De repente, el cuerpo se vuelve inteligente y comienza a investigar y pregunta “quién” y “qué”. Y de ninguna manera nos permite asumir la Mitzvá de la fe. Las preguntas del cuerpo son tan potentes que uno no puede dar respuesta a esas preguntas. Entonces el hombre se desconcierta y no tiene fuerzas para superar sus lícitos argumentos, conforme a la razón con la cual pregunta. Las preguntas del cuerpo son verdaderamente ingeniosas.

Esto es lo que nos dice la escritura acerca de esto: “Porque este precepto”, es decir, el precepto de la fe, “no es demasiado ingenioso para ti”. Es decir, no es necesario que contestes las preguntas del cuerpo, que están hechas dentro de la razón, ya que la Mitzvá de la fe está construida precisamente por encima del intelecto. Es decir, la mente externa que le fue dada al hombre, no puede alcanzarla. Esta es la razón por la que no necesita responder a sus preguntas ingeniosas.

8. האדם צריך להאמין, שכל השאלות, מה שהגוף שואל, איננו באות בכדי שתתרחץ אותם. אלא להיפך, השאלות האלו באו לאדם, בכדי שיהיה לו מקום, להאמין בלמעלה מהדעת. אחרת, אם הגוף היה מבין, עם השכל שלו, את זה שהאדם רוצה לעבוד לשם שמים, היה זה בתוך הדעת. והיה נקרא זה "ידיעה" ולא אמונה. כי דוקא במקום שאין שכל האדם מגיע להשיג, שם, אם עושה משהו, הרי זה רק על בסיס אמונה. ובהאמור יוצא, שאין האדם צריך להיות בעל כשרון גדול, בכדי שתהיה לו היכולת לענות להגוף על שאלותיו. כי כל התשובות הוא למעלה מהדעת, הנקרא "אמונה". וזה נקרא "כי לא בשמים הוא, ולא מעבר לים", שצריכים לעשות תחבולות גדולות. אלא בתכלית הפשיטות. וזה נקרא "בפיך ובלבבך לעשותו". היינו רק רצון שיהיה בהלב, יכולים להתגבר.

(הרב"ש. מאמר 36 "הכנה לסליחות מהו" 1986)

8. Rabash. Article 36 (1986) “What Is Preparation for Selichot [Forgiveness]”

One must believe that all the questions that the body asks do not come in order for you to answer them. It is to the contrary: These questions come to a person so as to give him a place to believe above reason. Otherwise, if the body understood with its intellect that a person wants to work for the Creator, it would be within reason. This would be called “knowing,” not “believing,” for precisely where one’s mind does not grasp, there, if he does something, it is purely on the basis of faith. It therefore follows that one does not need to be very talented in order to be able to answer the body’s questions, since all the answers are “Above reason,” called “faith.” This is regarded as “It is not in heaven, and not beyond the sea,” requiring great tactics. Rather, it is utterly simple, and it is called “It is in your mouth and in your heart to do it,” meaning if there is only a desire in the heart then we can overcome.

8. Рабаш. Статья 36 (1986) “Подготовка к покаянию”

Человек должен верить, что все вопросы задаются телом не для того, чтобы давать на них хитроумные ответы, а наоборот, эти вопросы приходят к человеку, чтобы было у него место для веры выше знания. Ведь если бы тело поняло своим разумом желание человека работать ради Творца – это было бы внутри знания. И тогда это называлось бы "познанием", а не верой. Т.е. именно в той точке, где человек не в состоянии постичь разумом, и где он все же пытается что-то сделать, это совершается исключительно на основе веры.

Из сказанного следует, что человек не должен обладать большим талантом, чтобы быть способным ответить на вопросы тела. Ведь все ответы выше знания, называемые "верой". И об этом сказано: "Они не на небесах и не за морями", не нужно придумывать хитрые уловки. Всё предельно просто. Это называется, "они в ваших устах и в вашем сердце". То есть, лишь бы было желание сердца, и тогда можно преодолеть всё.

8. Rabash, Artículo N° 36, 1985-86, "Cuál es la preparación para Selijot (perdones)"

él debe creer que todas las preguntas que el cuerpo hace no llegan para que uno las responda. Al contrario: estas preguntas llegan al hombre para que tenga un lugar donde creer por encima de la razón. De otro modo, si el cuerpo entendiera con el intelecto que la persona quiere trabajar para el Creador, estaría dentro de la razón. Esto recibiría el nombre de "conocer" en lugar de "creer", ya que precisamente donde la mente del hombre no capta, allí, si hace algo, está basado únicamente en la fe.

Por lo tanto, resulta que no hace falta ser muy talentoso para poder responder a las preguntas del cuerpo, ya que todas las respuestas son "por encima de la razón", y esto se llama "fe". Esto es considerado como "no está en el cielo ni al otro lado del mar", precisando de grandes tácticas. Por el contrario, es algo muy simple y se llama: "está en tu boca y en tu corazón, para que lo cumplas", es decir, si solo hay un deseo en el corazón, podremos vencer.

9. האדם צריך להאמין, כי כמו שיש בתענוגים גשמיים, למשל בתענוגים של אכילה, או שתיה, או כבוד, וכדומה, שאנו רואים, שבכל דבר יש טעם אחר, כמו כן אנו צריכים להאמין, שיש בכל מצוה ומצוה טעם מיוחד. ולפי זה, אם הוא היה טועם את שני הטעמים בעת התעסקותו בתו"מ, איזה התלהבות וחיות היה מרגיש בעת עבודתו. כי הדעת היה מחייבתו, שיעשה לעצמו תמונה בעבודה, מה שמתאים לעובד ה'. והיה מסתכל על כל הדברים, שהיו רוצים להפריע אותו מעבודתו, שהיו דומים בעיניו כקליפת השום, שאין כדאי להסתכל עליהם. ולפי הציור הנ"ל, שהוא מצייר לעצמו בתוך הדעת, אותו צורה הוא צריך לעשות למעלה מהדעת. היינו, שהגם שאין לו שום הרגשה, שיהיה משהו, שהדעת יחייבו, ומכל מקום הוא עובד, בדיוק כאילו היה לו דעת חזקה והרגשה חזקה. ובזמן שהוא עושה כך, זה נקרא שהוא "עובד למעלה מהדעת". אולם, כל זמן שהוא מרגיש, שאילו היה לו דעת, היה עובד ה' ביתר חשק ויותר התמדה, נמצא, שהוא עובד עדיין בתוך הדעת. היות שיש עדיין הפרש בין דעת ולמעלה מהדעת. ודוקא בזמן שאין לו הפרש, זה נקרא "למעלה מהדעת".

(הרב"ש. מאמר 36 "הכנה לסליחות מהו" 1986)

9. Rabash. Article 36 (1986) "What Is Preparation for Selichot [Forgiveness]"

One must believe that as there are corporeal pleasures, such as pleasures of eating, drinking, and respect, where each thing tastes differently, we must also believe that there is a special taste in each *Mitzva*. Accordingly, if he tasted the change of flavors during his engagement in Torah and *Mitzvot*, what excitement and vitality he would feel during his work? Reason would compel him to create for himself an image in the work that is suitable for a servant of the Creator. He would look at all the things that want to disrupt him from his work as inconsequential, unworthy of his attention. According to the above-mentioned depiction, which he depicts to himself within reason, he should make the same depiction above reason. That is, although he does not feel that there will be something that reason supports, he still works precisely as if he has strong reason and feeling. When he does this, it is regarded as working above reason. However, as long as he feels that if he had reason he would be serving the

Creator more willingly and more consistently, then he is still working within reason, since there is still a difference between reason and above reason. Precisely when it makes no difference to him, it is regarded as "above reason."

9. Rabash, Artículo N° 36, 1985-86, "Cuál es la preparación para Selijot (perdones)"

Uno debe creer que, del mismo modo que hay placeres corporales como el placer de comer, beber o respetar, donde cada cosa tiene un sabor diferente, también debemos creer que hay un sabor especial en cada Mitzvá. En consecuencia, si apreciara el cambio de sabores durante su dedicación a la Torá y las Mitzvot, ¿qué emoción y vitalidad sentiría durante su trabajo? La razón le obligaría a hacerse una imagen del trabajo adecuada a un siervo del Creador. Todas las cosas que quieren interrumpir su trabajo las vería como intrascendentes, indignas de su atención.

Conforme a la representación antes mencionada, que él se representa a sí mismo dentro de la razón, debe hacer la misma representación por encima de la razón. Es decir, aunque no siente que haya algo que la razón apoye, aun así, trabaja como si tuviera una razón fuerte y un sentimiento fuerte. Al hacer esto, se considera que trabaja por encima de la razón.

Pero mientras sienta que, si tuviera la razón, serviría al Creador con más deseo y perseverancia, aún estará trabajando dentro de la razón, ya que todavía hay diferencia entre la razón y por encima de la razón. Precisamente cuando no hay ninguna diferencia, se considera "por encima de la razón".

9. Рабаш. Статья 36 (1986) "Подготовка к покаянию"

Человек должен верить, что так же, как в земных удовольствиях, таких как пища, питье, почет и т.д., у каждого из них есть собственный вкус, отличающийся от других, так же мы должны верить, что и в каждой заповеди есть свой особый вкус.

И если бы он ощутил эти оттенки вкусов во время занятий Торой и заповедями, какое бы воодушевление и жизнь он нашел бы в них!

Однако тогда разум заставил бы его действовать по подобию образа работника Творца. А все мешающее этому оценивалось бы им как клипа (шелуха), не стоящая его внимания.

Так вот такую картину, подобную той, какая бы возникла внутри его знания, человек должен нарисовать себе "выше знания". Т.е. несмотря на то, что нет у него никакого ощущения, которое бы поставляли ему знание и разум, он все равно будет трудиться, будто он обладает этим большим знанием и сильным чувством. И когда он будет действовать подобным образом, это и будет называться "работой выше знания".

Однако, если он чувствует, что при наличии у него знания, он бы выполнял работу ради Творца с ещё большим желанием, с большим прилежанием — это означает, что пока он работает "внутри знания". Поскольку ещё в нём существует разница между "знанием" и "выше знания". Но когда исчезает эта разница — работа называется "выше знания".